



Ministero dell' Istruzione, dell' Università e della Ricerca
DRŽAVNI IZPIT VIŠJE SREDNJE ŠOLE

Smer: LI01, EA01 – KLASIČNI LICEJ
(besedilo velja tudi za eksperimentalno štiriletno smer)

Naloga iz: LATINSKEGA IN GRŠKEGA JEZIKA IN KULTURE

Smrt Galbe

Servij Sulpicij Galba je bil prvi od t.i. “štirih cesarjev”, ki so se zvrstili na cesarskem prestolu v teku enega samega leta (od junija 68 do decembra 69 po Kr.). Po samo sedmih mesecih vladanja so ga pretorijanci odstavili in umorili ter na njegovo mesto postavili Otona. O tej epizodi pripovedujeta Tacit v prvi knjigi dela *Historiae* in Plutarh v “*Življenju Galbe*”.

PRVI DEL: prevod iz latinščine

PREDBESEDILO

“Medtem se je Oton, ki od vzpostavitve reda zase ni imel kaj pričakovati, ampak je nasprotno vse svoje načrte stavil na nered, ukvarjal s številnimi izzivi: z bogastvom, ki bi bilo celo za princa nevzdržno, z revščino, ki bi jo zasebnik komaj prenašal, z jezo na Galbo, z zavistjo do Pizonija. Sam sebi je ustvarjal tudi strahove, da bi še podžigal svoj pohlep [...] (Spoznal je), da je napočil čas za tveganje in akcijo, saj je bila avtoriteta Galbe šibka, Pizonijeva pa se še ni utrdila. Nestabilnost oblasti je naklonjena velikim poskusom. Nima smisla odlašati, ko je mirovanje bolj škodljivo od predrznosti”. [...]

BESEDILO

Octavo decimo kalendas Februarias sacrificanti pro aede Apollinis Galbae haruspex Umbricius tristia exta et instantes insidias ac domesticum hostem praedicit, audiente Othone (nam proximus adstiterat) idque ut laetum e contrario et suis cogitationibus prosperum interpretante. Nec multo post libertus Onomastus nuntiat expectari eum ab architecto et redemptoribus, quae significatio coeuntium iam militum et paratae coniurationis convenerat. Otho, causam digressus requirentibus, cum emi sibi praedia vetustate suspecta eoque prius exploranda finxisset, innixus liberto per Tiberianam domum in Velabrum¹, inde ad miliarium aureum² sub aedem Saturni pergit. Ibi tres et viginti speculatores consalutatim imperatorem ac paucitate salutantium trepidum et sellae festinanter impositum strictis mucronibus rapiunt; totidem ferme milites in itinere adgregantur, alii conscientia, plerique miraculo, pars clamore et gladiis, pars silentio, animum ex eventu sumpturi.

POBESEDILO

“V taboru je bil na straži tribun Julij Marcial. Naj bo zaradi njegove prestrašenosti ob nenadnem atentatu, naj bo zaradi njegovega prepričanja, da bi bil sleherni odpor zanj smrtno nevaren, saj naj bi bila zarota v taboru že preveč razširjena: dejstvo je, da so Julija Marciala mnogi osumili soudeležbe pri atentatu. Tudi drugi tribuni in stotniki so med gotovo sedanostjo in častno, a negotovo prihodnostjo izbrali prvo. Skratka, zgodil se je zločin, ki so ga izpeljali maloštevilni, hoteli so ga mnogi, vsiljen pa je bil vsem.”

¹ *Velabrum* je bila mestna četrt med Palatinom, Aventinom in Tiberom.

² *Miliarum aureum* je bil velik steber, prekrit s pozlačenim bronom, ki ga je dal postaviti Avgust v foru: na stebri so bile označene vse ceste, ki so iz Rima vodile v razne italijanske dežele, ter njihova dolžina v miljah.

*Ministero dell' Istruzione, dell' Università e della Ricerca***DRŽAVNI IZPIT VIŠJE SREDNJE ŠOLE****Smer:** LI01, EA01 – KLASIČNI LICEJ
(besedilo velja tudi za eksperimentalno štiriletno smer)**Naloga iz:** LATINSKEGA IN GRŠKEGA JEZIKA IN KULTURE**DRUGI DEL:** primerjava z grškim besedilom s prevodom

Ἐκεῖνη γὰρ ἔωθεν εὐθύς ὁ μὲν Γάλβας ἔθυσεν ἐν Παλατίῳ τῶν φίλων παρόντων, ὁ δὲ θύτης Ὀμβρῖκιος ἅμα τῷ λαβεῖν εἰς τὰς χεῖρας τοῦ ἱερείου τὰ σπλάγγνα καὶ προσιδεῖν οὐ δὴ αἰνιγμῶν, ἀλλ' ἄντικρυς ἔφη σημεῖα μεγάλης ταραχῆς καὶ μετὰ δόλου κίνδυνον ἐκ κεφαλῆς ἐπικείμενον τῷ αὐτοκράτορι, μονονουχὶ τὸν Ὀθωνα τοῦ θεοῦ χειρὶ ληπτὸν παραδιδόντος. Παρῆν γὰρ ὀπισθεν τοῦ Γάλβα καὶ προσεῖχε τοῖς λεγομένοις καὶ δεικνυμένοις ὑπὸ τοῦ Ὀμβρῖκιου. Θουρυβουμένῳ δ' αὐτῷ καὶ χροᾶς ἀμείβοντι παντοδαπὰς ὑπὸ δέους παραστάς Ὀνόμαστος ἀπελεύθερος ἦκειν ἔφη καὶ περιμένειν αὐτὸν οἴκοι τοὺς ἀρχιτέκτονας. Ἦν δὲ σύμβολον καιροῦ, πρὸς ὃν ἔδει ἀπαντῆσαι τὸν Ὀθωνα τοῖς στρατιώταις. Εἰπὼν οὖν ὅτι παλαιὰν ἐωνημένος οἰκίαν, βούλεται τὰ ὑποπτα δεῖξαι τοῖς πωληταῖς, ἀπῆλθε, καὶ διὰ τῆς Τιβερίου καλουμένης οἰκίας καταβάς ἐβάδιζεν εἰς ἀγοράν, οὗ χρυσοῦς εἰστήκει κίων, εἰς ὃν αἱ τετμημένοι τῆς Ἰταλίας ὁδοὶ πᾶσαι τελευτῶσιν. Ἐνθαῦτα τοὺς πρώτους ἐκδεξαμένους αὐτὸν καὶ προσειπόντας αὐτοκράτορά φασι μὴ πλείους τριῶν καὶ εἴκοσι γενέσθαι. Διό, καίπερ οὐ κατὰ τὴν τοῦ σώματος μαλακίαν καὶ θηλότητα τῆ ψυχῆ διατεθρυμμένος, ἀλλ' ἰταμὸς ὢν πρὸς τὰ δεινὰ καὶ ἄτρεπτος, ἀπεδειλίασεν. Οἱ δὲ παρόντες οὐκ εἶων, ἀλλὰ γυμνοῖς τοῖς ξίφεσι περιϊόντες αὐτοῦ τὸ φορεῖον, ἐκέλευον αἶρεσθαι, παραφθεγγομένου πολλάκις ἀπολωλέναι καὶ τοὺς φορειαφόρους ἐπιταχύνοντος. Ἐξήκουον γὰρ ἔνιοι, θαυμάζοντες μᾶλλον ἢ ταραττόμενοι διὰ τὴν ὀλιγότητα τῶν ἀποτετολμημένων. Φερομένῳ δ' οὕτω δι' ἀγορᾶς ἀπήντησαν ἕτεροι τοσοῦτοι, καὶ πάλιν κατὰ τρεῖς καὶ τέτταρας ἄλλοι προσεπέλαζον.

Tistega dne je Galba na Palatinu navsezgodaj opravljal daritve v prisotnosti prijateljev in haruspeksa Umbricija. Vzel je v roke drobovje žrtve, ga pregledal in jasno ter brez vsake dvoumnosti izjavil, da vidi znamenja velikega nereda in nevarnost skorajšnje izdaje cesarja, in to ravno v trenutku, ko mu je božanstvo skoraj izročilo v roke Otona. Le-ta je namreč stal prav za Galbovim hrbtom in je pozorno poslušal, kaj je govoril in kazal Umbricij. Ker je bil ves pretresen in je zaradi strahu nenehno spreminjal barvo, se mu je približal osvobojenec Onomast in mu povedal, da so prišli arhitekti in da ga čakajo na domu. To je bilo znamenje za trenutek, ko naj bi Oton šel naproti vojakom. Z izgovorom, da je kupil staro hišo in da želi sumljivo nestabilne dele pokazati prodajalcem, je odšel. Mimo takoimenovanih tiberijskih palač se je spustil do trga, na katerem se v nebo dviga zlat steber, kjer se stikajo vse ceste Italije. Pravijo, da tistih, ki so ga na tem mestu sprejeli in ga pozdravili kot cesarja, ni bilo več kot triindvajset. Oton je bil telesno sicer šibek in mevžast, ni pa bil šibkega duha, nasprotno, bil je drzen in v nevarnosti ravnodušen, pa se je kljub temu prestrašil. Navzoči niso dovolili, da bi se vrnil, ampak so z meči v rokah obkolili njegovo nosilnico ter ukazali, naj ga odnesejo. On sam pa je po tistem ponavljal, da je izgubljen, in je nosače spodbujal, naj pohitijo. Nekateri so ga slišali, pri čemer so se bolj čudili majhnemu številu zarotnikov, kakor pa da bi jih to dejstvo vznemirilo. Medtem ko so ga tako nosili preko trga, so se približali drugi vojaki, katerim so se spotoma v skupinah po tri ali štiri pridružili še drugi.



Ministero dell' Istruzione, dell' Università e della Ricerca
DRŽAVNI IZPIT VIŠJE SREDNJE ŠOLE

Smer: LI01, EA01 – KLASIČNI LICEJ
(besedilo velja tudi za eksperimentalno štiriletno smer)

Naloga iz: LATINSKEGA IN GRŠKEGA JEZIKA IN KULTURE

TRETJI DEL: tri vprašanja odprtega tipa, ki zadevajo obe besedili v izvirnem jeziku in morebitno kritično primerjavo med obema, njuno razumevanje in interpretacijo, njuno jezikovno, slogovno in morebitno retorično analizo, poglobitev in osebno stališče. Odgovori naj ne presežejo 10/12 vrst lista uradnega formata. Kandidat/ka lahko odgovori tudi s sklenjenim, svobodnim sestavkom v obliki komentarja k besediloma, ki pa mora vsebovati odgovore na vprašanja v obsegu, ki naj ne preseže 30/36 vrst lista uradnega formata.

1) Razumevanje/interpretacija

Oba zgodovinarja soglašata, da je bilo začetno število zarotnikov zelo majhno. Plutarh se osredotoča na Otonovo razpoloženje in ga predstavi, kakor da bi bil v dogajanje potisnjen proti svoji volji. Tudi Tacit bežno omenja, da je Oton za trenutek omahoval, ampak v nasprotju s Plutarhom trdi, da je imel jasno izdelano strategijo, da bi se polastil oblasti. Utemelji to trditev s primeri iz obeh besedil.

2) Jezikovna in/ali slogovna analiza

V latinskem besedilu ugotovi elemente, ki so značilni za Tacitovo *brevitas* in na splošno za njegov slog. Lahko tudi primerjaš latinsko besedilo z grškim.

3) Poglobitev in osebno razmišljanje

Zgodovinopisje in življenjepis sta v latinski in grški književnosti zelo razširjeni literarni zvrsti, in to ne le v cesarski dobi. Ugotovi njune analogije in medsebojne razlike, pri čemer se nasloni na pridobljeno znanje in morebitno samostojno branje in/ali kulturne izkušnje.

Za nalogo ima kandidat/ka največ 6 ur.

Dovoljena je uporaba slovarjev (latinskega, grškega, slovenskega).

Nihče ne sme zapustiti poslopja pred iztekom 3 ur od narekovanja naloge.



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

ESAME DI STATO DI ISTRUZIONE SECONDARIA SUPERIORE

Indirizzi: LI01, EA01 - CLASSICO

(Testo valevole anche per le corrispondenti sperimentazioni internazionali e quadriennali)

Tema di: LINGUA E CULTURA LATINA e LINGUA E CULTURA GRECA

Fine di Galba

Servio Sulpicio Galba fu il primo dei cosiddetti “quattro imperatori” succedutisi nel volgere di poco più di un anno (da giugno del 68 a dicembre del 69 d.C.).

Dopo appena sette mesi di governo, egli fu deposto e assassinato dai pretoriani che, al suo posto, acclamarono Otone. L'episodio è narrato da Tacito nel primo libro delle *Historiae* e da Plutarco nella «Vita di Galba».

PRIMA PARTE: traduzione di un testo in lingua latina

PRE-TESTO

«Nel frattempo Otone, che non poteva sperar nulla dal ristabilimento dell'ordine, anzi, fondava sul disordine ogni suo piano, era assillato da molti stimoli: un fasto che sarebbe stato oneroso anche ad un principe, un'indigenza a mala pena tollerabile da un privato, ira contro Galba, invidia contro Pisone; creava anche timori a se stesso, per eccitare la propria bramosia [...]. (*Pensava che*) bisognava quindi osare ed agire, mentre l'autorità di Galba era debole e quella di Pisone non ancora consolidata. Le mutazioni di governo sono propizie ai grandi tentativi, e non serve temporeggiare là dove l'inazione è più dannosa dell'audacia». [...]

edizione e traduzione a cura di Azelia Arici, Torino, UTET, 1970

TESTO

Octavo decimo kalendas Februarias sacrificanti pro aede Apollinis Galbae haruspex Umbricius tristia exta et instantes insidias ac domesticum hostem praedicat, audiente Othone (nam proximus adstiterat) idque ut laetum e contrario et suis cogitationibus prosperum interpretante. Nec multo post libertus Onomastus nuntiat exspectari eum ab architecto et redemptoribus, quae significatio coeuntium iam militum et paratae coniurationis convenerat. Otho, causam digressus requirentibus, cum emi sibi praedia vetustate suspecta eoque prius exploranda finxisset, innixus liberto per Tiberianam domum in Velabrum³, inde ad miliarium aureum⁴ sub aedem Saturni pergit. Ibi tres et viginti speculatores consalutatim imperatorem ac paucitate salutantium trepidum et sellae festinanter impositum strictis mucronibus rapiunt; totidem ferme milites in itinere adgregantur, alii conscientia, plerique miraculo, pars clamore et gladiis, pars silentio, animum ex eventu sumpturi.

POST-TESTO

«Era di guardia nell'accampamento il tribuno Giulio Marziale. Questi, forse spaventato dalla gravità dell'improvviso attentato, o forse temendo che nel campo fosse già troppo diffusa la congiura e che il resistere fosse per lui pericolo mortale, suscitò in molti il sospetto di complicità. Anche gli altri tribuni e centurioni preferirono un presente certo a un avvenire onorevole, ma incerto; e tale fu la disposizione degli animi, che tanta scelleratezza fu osata da pochi, voluta da molti e subita da tutti».

edizione e traduzione a cura di Azelia Arici, Torino, UTET, 1970

³ Il *Velabrum* era un quartiere fra il Palatino, l'Aventino e il Tevere

⁴ Il *miliarium aureum* era una grande colonna rivestita di bronzo dorato, che Augusto aveva fatto erigere nel foro: vi erano indicate tutte le vie che da Roma conducevano alle varie regioni d'Italia, con le distanze in miglia.



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

ESAME DI STATO DI ISTRUZIONE SECONDARIA SUPERIORE

Indirizzi: LI01, EA01 - CLASSICO

(Testo valevole anche per le corrispondenti sperimentazioni internazionali e quadriennali)

Tema di: LINGUA E CULTURA LATINA e LINGUA E CULTURA GRECA

SECONDA PARTE: confronto con un testo in lingua greca, con traduzione a fronte

Ἐκείνη γὰρ ἔωθεν εὐθύς ὁ μὲν Γάλβας ἔθυσεν ἐν Παλατίῳ τῶν φίλων παρόντων, ὁ δὲ θύτης Ὀμβρικός ἅμα τῷ λαβεῖν εἰς τὰς χεῖρας τοῦ ἱερείου τὰ σπλάγγνα καὶ προσιδεῖν οὐ δι' αἰνιγμῶν, ἀλλ' ἄντικρυς ἔφη σημεῖα μεγάλης ταραχῆς καὶ μετὰ δόλου κίνδυνον ἐκ κεφαλῆς ἐπικείμενον τῷ αὐτοκράτορι, μονονουχὶ τὸν Ὅθωνα τοῦ θεοῦ χειρὶ ληπτὸν παραδιδόντος. Παρῆν γὰρ ὀπισθεν τοῦ Γάλβα καὶ προσεῖχε τοῖς λεγομένοις καὶ δεικνυμένοις ὑπὸ τοῦ Ὀμβρικού. Θορυβουμένῳ δ' αὐτῷ καὶ χρώας ἀμείβοντι παντοδαπὰς ὑπὸ δέους παραστάς Ὀνόμαστος ἀπελεύθερος ἦκειν ἔφη καὶ περιμένειν αὐτὸν οἴκοι τοὺς ἀρχιτέκτονας. Ἦν δὲ σύμβολον καιροῦ, πρὸς ὃν ἔδει ἀπαντῆσαι τὸν Ὅθωνα τοῖς στρατιώταις. Εἰπὼν οὖν ὅτι παλαιὰν ἐωνημένος οἰκίαν, βούλεται τὰ ὑποπτα δεῖξαι τοῖς πωληταῖς, ἀπῆλθε, καὶ διὰ τῆς Τιβερίου καλουμένης οἰκίας καταβάς ἐβάδιζεν εἰς ἀγοράν, οὗ χρυσοῦς εἰστήκει κίων, εἰς ὃν αἱ τετμημένοι τῆς Ἰταλίας ὁδοὶ πᾶσαι τελευτῶσιν. Ἐνθαῦτα τοὺς πρώτους ἐκδεξαμένους αὐτὸν καὶ προσειπόντας αὐτοκράτορά φασι μὴ πλείους τριῶν καὶ εἴκοσι γενέσθαι. Διό, καίπερ οὐ κατὰ τὴν τοῦ σώματος μαλακίαν καὶ θηλότητα τῆ ψυχῆ διατεθρυμμένος, ἀλλ' ἰταμὸς ὢν πρὸς τὰ δεινὰ καὶ ἄτρεπτος, ἀπεδειλίασεν. Οἱ δὲ παρόντες οὐκ εἶων, ἀλλὰ γυμνοῖς τοῖς ξίφεσι περιϊόντες αὐτοῦ τὸ φορεῖον, ἐκέλευον αἵρεσθαι, παραφθεγγομένου πολλάκις ἀπολωλέναι καὶ τοὺς φορειαφόρους ἐπιταχύνοντος. Ἐξήκουον γὰρ ἔνιοι, θαυμάζοντες μᾶλλον ἢ ταραττόμενοι διὰ τὴν ὀλιγότητα τῶν ἀποτετολμημένων. Φερομένῳ δ' οὕτω δι' ἀγορᾶς ἀπήντησαν ἕτεροι τοσοῦτοι, καὶ πάλιν κατὰ τρεῖς καὶ τέτταρας ἄλλοι προσεπέλαζον.

«Quel giorno, di buon mattino, Galba sacrificava sul Palatino alla presenza di amici e l'aruspice Umbricio, nel prendere in mano le viscere della vittima per esaminarla, non in modo oscuro ma chiaramente disse di vedere segni di un grande scompiglio ed un pericolo di tradimento incombente sul capo dell'imperatore, mentre la divinità quasi gli consegnava in mano Otone. Egli infatti era presente alle spalle di Galba e stava attento a quanto veniva detto e mostrato da Umbricio. Poiché era sconvolto e cambiava continuamente colore per la paura, gli si avvicinò il suo liberto Onomasto e gli disse che gli architetti erano arrivati e lo aspettavano a casa. Era questo il segnale del momento in cui Otone doveva andare incontro ai soldati. Dicendo dunque che aveva comprato una vecchia casa e voleva mostrare le parti sospette ai venditori, se ne andò e scendendo attraverso i cosiddetti palazzi tiberiani andò verso la piazza dove si innalza una colonna aurea, alla quale terminano tutte le strade costruite in Italia. Dicono che i primi ad accoglierlo qui e a salutarlo imperatore fossero non più di ventitré. Per questo, benché non fosse debole di animo così come era debole e molle fisicamente, e fosse invece audace e impassibile di fronte ai pericoli, si spaventò. I presenti non permisero che tornasse indietro, ma circondando la sua lettiga con le spade in pugno ordinarono che venisse portato via, mentre lui ripeteva sottovoce che era perduto e incitava i portantini ad affrettarsi. Alcuni sentirono e furono sorpresi più che turbati dalla esiguità del numero di coloro che avevano osato l'impresa. Mentre in questo modo lo portavano attraverso il foro, si presentarono altrettanti soldati e poi altri ancora si unirono in gruppi di tre o quattro [...]».

edizione e traduzione a cura di Angelo Meriani e Rosa Giannattasio Andria, UTET, Torino, 1998



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

ESAME DI STATO DI ISTRUZIONE SECONDARIA SUPERIORE

Indirizzi: LI01, EA01 - CLASSICO

(Testo valevole anche per le corrispondenti sperimentazioni internazionali e quadriennali)

Tema di: LINGUA E CULTURA LATINA e LINGUA E CULTURA GRECA

TERZA PARTE: tre quesiti, a risposta aperta, formulati su entrambi i testi proposti in lingua originale e sulle possibili comparazioni critiche fra essi, relativi alla comprensione e interpretazione dei brani, all'analisi linguistica, stilistica ed eventualmente retorica, all'approfondimento e alla riflessione personale. Il limite massimo di estensione è di 10/12 righe di foglio protocollo. Il candidato può altresì rispondere con uno scritto unitario, autonomamente organizzato nella forma del commento al testo, purché siano contenute al suo interno le risposte ai quesiti richiesti, non superando le 30/36 righe di foglio protocollo.

1) Comprensione / interpretazione

Entrambi gli storici concordano sullo scarso numero iniziale dei congiurati. Mentre Plutarco si concentra sulle sensazioni di Otone e lo presenta nell'episodio quasi trascinato dalla volontà altrui, Tacito, che pure accenna ad un momento di indecisione, individua in Otone una precisa strategia di ambizione al potere. Argomenta tale affermazione con esempi desunti dai testi.

2) Analisi linguistica e/o stilistica

Individua nel passo latino gli elementi che caratterizzano la *brevitas* tacitiana ed altre peculiarità del suo stile. Puoi anche proporre confronti con il brano in greco.

3) Approfondimento e riflessioni personali

Storiografia e biografia sono generi letterari ampiamente praticati nelle due letterature, non solo in epoca imperiale. Evidenziane analogie e differenze, facendo riferimento alle tue esperienze di studio e ad eventuali autonome letture e/o esperienze culturali.

Durata massima della prova: 6 ore.

È consentito l'uso dei vocabolari di: italiano, greco e latino.

È consentito l'uso del dizionario bilingue (italiano-lingua del paese di provenienza) per i candidati di madrelingua non italiana.

Non è consentito lasciare l'Istituto prima che siano trascorse 3 ore dalla dettatura del tema.